

Plan de services  
en français

French-language  
Services Plan

2019-2020

Communications Nouvelle-Écosse



## Table des matières

Message de la sous-ministre déléguée .....	1
Réponses aux demandes en français .....	2
Inventaire des services en français .....	2
Coordonnatrice des services en français .....	2
Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2018-2019 .....	3
Objectif stratégique 1 – Leadership et orientation politique .....	3
Progrès réalisés en 2018-2019 .....	3
Objectif stratégique 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français .....	3
Progrès réalisés en 2018-2019 .....	3
Objectif stratégique 3 – Engagement communautaire et sensibilisation .....	4
Progrès réalisés en 2018-2019 .....	5
Buts, objectifs et mesures pour 2019-2020 .....	6
Objectif stratégique 1 – Renforcer les structures opérationnelles internes, notamment les cadres politiques, législatifs et administratifs .....	6
Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020 .....	6
Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020 .....	6
Objectif stratégique 2 – Élaborer et mettre en œuvre des programmes et des services en français de qualité à l’intention du public .....	7
Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020 .....	7
Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020 .....	7
Objectif stratégique 3 – Maintenir un dialogue permanent et des consultations continues avec la communauté acadienne et francophone .....	7
Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020 .....	7
Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020 .....	7
Priorités de la communauté acadienne et francophone .....	9
Contribution à la préservation et à l’essor de la communauté acadienne et francophone .....	9

## Message de la sous-ministre déléguée

Communications Nouvelle-Écosse s'engage à fournir des renseignements sur les programmes et services du gouvernement aux gens auxquels ils sont destinés, y compris notre communauté acadienne et francophone.

Notre équipe de traducteurs professionnels collabore avec diverses équipes de Communications Nouvelle-Écosse et du gouvernement pour veiller à ce que les renseignements en français soient accessibles sur différentes plateformes, notamment les plateformes numériques sur lesquelles le gouvernement est de plus en plus présent.

En 2019-2020, Communications Nouvelle-Écosse assurera également la direction des principaux engagements en matière d'information et de communication énoncés dans le plan d'accessibilité du gouvernement, et ce, tout en tenant compte de l'accessibilité des renseignements dans les autres langues.

*Donna MacDonald, sous-ministre déléguée*

## Réponses aux demandes en français

On demande aux membres du personnel qui peuvent communiquer en français de répondre aux demandes orales et écrites du public dans la langue de son choix. Dans la mesure du possible, les médias francophones sont dirigés vers des membres bilingues du personnel des communications ou des programmes. De même, les employés bilingues communiquent en français lorsqu'il s'agit de la langue de choix des clients, des partenaires et du public.

De plus, le nouveau site Web du gouvernement continuera d'offrir des renseignements en français de façon plus uniforme, conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*.

## Inventaire des services en français

Communications Nouvelle-Écosse (CNE) offre les services suivants en français :

- Services de traduction de l'anglais vers le français
- Communiqués de presse en français (conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*)
- Production et publication de messages publicitaires en français (conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*)
- Création de contenu Web en français (conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*)
- Relations avec les médias, au besoin

## Coordonnatrice des services en français

La coordonnatrice des services en français de Communications Nouvelle-Écosse est Kimberly Kennedy, Kimberly.Kennedy@novascotia.ca.

## Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2018-2019

### Objectif stratégique 1 – Leadership et orientation politique

Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et son règlement.

#### Progrès réalisés en 2018-2019

- L'équipe du service de traduction continue d'offrir des services professionnels de traduction de l'anglais vers le français aux ministères, agences et autres institutions publiques désignées du gouvernement, conformément à la *Loi sur les services en français* et son règlement. Un membre de l'équipe des services de traduction assiste aux rencontres de production quotidiennes du personnel de CNE et prend également part aux discussions des ministères concernant la planification des communications afin d'offrir des conseils et des recommandations.
- CNE a continué de participer activement aux réunions du comité de coordination des services en français et des sous-comités. De plus, en novembre 2018, un membre de l'équipe des services de traduction de CNE a présenté au groupe le service Terminium Plus, une banque terminologique gérée par le gouvernement fédéral, en vue de transmettre les connaissances et l'expertise de l'équipe.
- CNE a appuyé le compte Twitter @GouvNE, au besoin.
- CNE a poursuivi la mise en œuvre de la stratégie Web du gouvernement, qui inclut l'amélioration de la présentation du contenu en français.
- En collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, CNE a passé en revue les *Lignes directrices sur les communications en français* et a continué d'appuyer leur mise en œuvre et leur promotion.
- CNE a élaboré et publié un plan de services en français pour 2018-2019.

### Objectif stratégique 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français

Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.

#### Progrès réalisés en 2018-2019

- En 2018-2019, cinq membres du personnel de CNE se sont inscrits et ont participé à une formation linguistique en français donnée à l'Université Sainte-Anne.
- En octobre 2018, la traductrice principale a pris part aux ateliers et à la réunion annuelle du Comité pancanadien de terminologie.

- En novembre 2018, un traducteur a participé au cours « Traducteurs, apprivoisez vos bêtes noires – Lacunes et ressources du français » donné par Magistrad.
- CNE a appuyé tous les ministères clients dans leurs communications avec le public francophone et acadien en ce qui a trait aux communiqués de presse, au marketing et à la publicité, à l'impression, au Web et aux services de planification des communications.
- En 2018-2019, presque 1 490 000 mots ont été traduits, dont plus de 523 000 mots par l'équipe interne. D'ailleurs, en 2018-2019, l'équipe des services de traduction de CNE a traduit plus de 80 000 mots de plus qu'en 2017-2018.
- CNE a continué d'appliquer les *Lignes directrices sur les communications en français* pour la traduction des communiqués et la planification de l'achat d'espace publicitaire dans les médias au nom des ministères clients.
- Les ministères et autres institutions desservis sont presque exclusivement des ministères et des bureaux gouvernementaux, de même que d'autres entités désignées, notamment : Justice; Santé et Mieux-être; Régie de la santé de la Nouvelle-Écosse; Immigration; Bureau du président de l'Assemblée; Service Nouvelle-Écosse; Travail et Éducation postsecondaire; Office des affaires acadiennes et de la francophonie; Agriculture/Pêches et Aquaculture; Éducation et Développement de la petite enfance; Communautés, Culture et Patrimoine; Aide juridique; Bureau du Conseil exécutif; Nova Scotia Business Inc.; Affaires municipales; Énergie; Environnement, Ressources naturelles/Terres et Forêts; Bureau du lieutenant-gouverneur; Services internes; Commission de la fonction publique; Transport et Renouvellement de l'infrastructure; Bureau de gestion des urgences; Musée maritime de l'Atlantique; Affaires gaéliques; Affaires afro-néo-écossaises; Tourisme; Bibliothèque provinciale; IWK Health Centre; Communications Nouvelle-Écosse, Aînés; Assemblée législative; Service des poursuites publiques; Services communautaires; et Commission de délimitation des circonscriptions électorales.
- La capacité de fournir des services en français a été ajoutée comme un atout dans les concours.

### Objectif stratégique 3 – Engagement communautaire et sensibilisation

Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.

#### Progrès réalisés en 2018-2019

- On a continué de veiller au respect de la *Loi sur les services en français* et son règlement, et on a fait en sorte que CNE s'acquitte de ses obligations en continuant de participer activement au comité de coordination des services en français et en continuant de diriger les travaux du sous-comité à l'égard des *Lignes directrices sur les communications en français*.
- En collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, CNE a passé en revue les *Lignes directrices sur les communications en français*, et des travaux ont été entrepris afin de traiter précisément la question des comptes de médias sociaux en français du gouvernement et de l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.
- L'élaboration du contenu de la page [beta.novascotia.ca](http://beta.novascotia.ca) s'est poursuivie en fonction du processus établi, selon lequel les décisions définitives concernant le contenu en français sont prises par les équipes de direction des ministères, qui tiennent compte des *Lignes directrices sur les communications en français* et s'assurent que le coordonnateur ministériel des services en français est au courant de ces décisions.
- CNE a continué de faire part des *Lignes directrices sur les communications en français*, au besoin, lors des réunions de planification avec les ministères clients.
- CNE a collaboré avec le Bureau du Conseil exécutif pour assurer la planification des publicités imprimées et leur publication dans *Le Courrier* en vue de promouvoir les postes vacants au sein des conseils, des agences et des commissions. Les annonces ont été publiées en avril, en mai, en octobre et en novembre 2018.

## Buts, objectifs et mesures pour 2019-2020

Objectif stratégique 1 – Renforcer les structures opérationnelles internes, notamment les cadres politiques, législatifs et administratifs.

Pour favoriser l'atteinte de cet objectif stratégique prévu dans le plan stratégique pour les services en français (2018-2023) élaboré par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, CNE a établi les buts, les objectifs et les mesures suivants :

### Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020

1. Établir des normes inclusives à l'égard du français pour les adresses URL et le genre afin qu'un plus large public puisse accéder plus facilement aux renseignements gouvernementaux.
2. Mettre à jour les exigences du poste de gestionnaire du programme de traduction au sein de l'unité des services de traduction afin d'assurer une gestion spécialisée et avancée du programme de traduction pour le gouvernement.
3. Mettre en place une stratégie de recrutement pour l'équipe des services de traduction, en consultation avec des partenaires (Office des affaires acadiennes et de la francophonie, Éducation et Développement de la petite enfance et unité de recrutement au sein de la Commission de la fonction publique).
4. Veiller à ce que les *Lignes directrices sur les communications en français* soient à jour et demeurent pertinentes.

### Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020

1. A) Établir des normes gouvernementales à l'égard des adresses URL afin que leur contenu soit en français et les mettre en œuvre.  
B) Établir des normes gouvernementales afin que la terminologie soit de genre neutre et les mettre en œuvre.
2. Officialiser les exigences à jour du poste de gestionnaire du programme de traduction au sein de CNE.
3. Établir une stratégie de recrutement pour les postes de traducteur au sein de l'équipe des services de traduction et la mettre en œuvre avant la fin de l'année.
4. Procéder à un examen annuel des *Lignes directrices sur les communications en français* avec le personnel de CNE et les ministères et bureaux clients, puis les mettre à jour et les modifier, au besoin.



Objectif stratégique 2 – Élaborer et mettre en œuvre des programmes et des services en français de qualité à l'intention du public.

Pour favoriser l'atteinte de cet objectif stratégique prévu dans le plan stratégique pour les services en français (2018-2023) élaboré par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, CNE a établi les buts, les objectifs et les mesures suivants :

Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020

1. Promouvoir la disponibilité de la formation linguistique en français à l'intention du personnel du Ministère en vue d'accroître la capacité au sein de l'organisation.
2. Élaborer un plan opérationnel annuel à l'intention de l'unité des services de traduction.

Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020

1. Veiller à ce qu'il y ait toujours des employés de CNE inscrits au programme de formation linguistique en français.
2. La gestionnaire du programme de traduction veillera à ce qu'un plan opérationnel soit élaboré et mis en œuvre.

Objectif stratégique 3 – Maintenir un dialogue permanent et des consultations continues avec la communauté acadienne et francophone.

Pour favoriser l'atteinte de cet objectif stratégique prévu dans le plan stratégique pour les services en français (2018-2023) élaboré par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie, CNE a établi les buts, les objectifs et les mesures suivants :

Buts et objectifs du Ministère pour 2019-2020

1. Veiller à ce que le contenu des plateformes numériques gérées par CNE soit toujours disponible en français.
2. Veiller à ce que des services de traduction soient offerts et fournis de façon professionnelle à tous les offices et ministères gouvernementaux, ainsi qu'aux entités désignées, au besoin, conformément à la *Loi sur les services en français* et son règlement, pour les aider à atteindre leurs buts et objectifs relatifs aux consultations et aux dialogues continus.

Mesures prévues par le Ministère pour 2019-2020

1. En 2019-2020, la gestionnaire du programme de traduction consultera les membres de l'équipe responsable des services numériques de CNE afin de cerner la façon dont le contenu en français est présenté sur les plateformes des médias sociaux dans le but de formuler des recommandations pour accroître le contenu gouvernemental disponible en

français sur ces plateformes, conformément aux *Lignes directrices sur les communications en français*.

2. Le volume des projets traduits continuera d'augmenter à mesure que les exigences des *Lignes directrices sur les communications en français* seront connues.

## Priorités de la communauté acadienne et francophone

L'équipe des services de traduction assiste aux réunions de production quotidiennes pour discuter des projets et des approches en matière de communication et de marketing permettant d'atteindre les objectifs liés aux communications. La participation à cet échelon de l'organisation permet de veiller à ce que tous les projets tiennent dûment compte des exigences et des possibilités en ce qui concerne la traduction. Depuis que l'équipe responsable de la traduction participe à ces réunions, le volume des traductions a augmenté tous les ans depuis 2014.

CNE continuera de faire la promotion à l'interne des exigences législatives en matière de traduction, ainsi que des possibilités de traduction d'autres ressources, au profit des citoyens acadiens et francophones. Par exemple, CNE procède actuellement à la rédaction d'un plan de communication en cas de crise, en collaboration avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie. Le plan tiendra compte des *Lignes directrices sur les communications en français*.

## Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone

Fournir de manière uniforme et professionnelle des renseignements en français sur les programmes et services gouvernementaux permet d'accroître le nombre de membres de la communauté acadienne et francophone qui accèdent et participent à ces programmes et services dans la langue de leur choix.